

Dmitri **SHOSTAKOVICH**

NEW COLLECTED WORKS

VIIIth Series

COMPOSITIONS FOR SOLO VOICE(S)
AND ORCHESTRA

89th Volume

From Jewish Folk Poetry

Song Cycle for Soprano, Contralto, Tenor
and Orchestra, Op. 79a

Six Songs on Poems by Marina Tsvetayeva

Suite for Contralto and Chamber Orchestra, Op. 143a

Seven Adaptations of Finnish Folk Songs (Suite on Finnish Themes)

For Soloists (Soprano and Tenor) and Chamber Orchestra, Sans Op.

Edited by Victor Ekimovsky

Explanatory Articles by Maria Karachevskaya and Manashir Iakubov



DSCH Publishers
2016

Дмитрий **ШОСТАКОВИЧ**

НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ

Серия **VIII**
СОЧИНЕНИЯ ДЛЯ ГОЛОСА
С ОРКЕСТРОМ

Том **89**

Из еврейской народной поэзии

Вокальный цикл для сопрано, контральто и тенора
с оркестром, соч. 79а

Шесть стихотворений Марины Цветаевой

Сюита для контральто и камерного оркестра, соч. 143а

Семь обработок финских народных песен (Сюита на финские темы)

Для солистов (сопрано, тенор) и камерного оркестра, б/н соч.

Общая редакция Виктора Екимовского

Пояснительные статьи Марии Карачевской и Манашира Якубова



Издательство «DSCH»
2016

№ 1. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Oboe, 2 Corni in F, Trombe, Corno, Timpani, Arpa, Soprano (8^a), Contralto (8^a)
Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 1

№ 2. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Clarinetto in B, 2 Fagotti, Arpa, Soprano (8^a), Contralto (8^a)
Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 3

№ 3. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Oboe, 2 Corni in F, Trompe, Arpa, Soprano (8^a), Contralto (8^a)
Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 4

№ 4. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Clarinetto in B, 2 Fagotti, 2 Corni in F, Arpa, Soprano (8^a), Tenore (8^a)
Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 11

№ 5. *Comme à l'ordinaire*. 1 Clarinetto in B, 1 Clarinetto basso, 2 Fagotti, 4 Corni in F, Soprano (8^a)
Violini I, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 15

№ 6. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Oboe inglese, 2 Clarinetti in B, 2 Fagotti, 4 Corni in F, Trompe, Arpa, Soprano (8^a)
Contralto (8^a), Tenore (8^a) Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 16

№ 7. *Comme à l'ordinaire*. 2 Flauti, 2 Oboi, 2 Clarinetti in B, 2 Fagotti, Tenore (8^a), Violini I
Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 21

№ 8. *Comme à l'ordinaire*. 1 Flauto, 1 Oboe, 2 Corni in F, Trompe, Corno, Timpani, Arpa, Soprano (8^a), Contralto (8^a)
Tenore (8^a) Violini I, Violini II, Viola, Violoncelli, Contrabassi. op. 26

Comme à l'ordinaire

2 Flauti
2 Oboi (II muto in Corno inglese m^o)
2 Clarinetti in B
1 Clarinetto basso in B
2 Fagotti
1 Contrafagotto
4 Corni in F
Trompe
Corno
Timpani
Arpa (2-3)
Violini I (11-12)
Violini II (17-18)
Viola (12-13)
Violoncelli (12-14)
Contrabassi (10-14)

CONTENTS

FROM JEWISH FOLK POETRY. Song Cycle for Soprano, Contralto, Tenor and Orchestra. Op. 79a

1. Lament for a Dead Infant. Translated by T. Spendiarova	7
2. The Loving Mother and Aunt. Translated by A. Globa.....	12
3. Lullaby. Translated by V. Zvyagintseva	20
4. Before a Long Separation. Translated by A. Globa.....	27
5. Warning. Translated by N. Ushakov	35
6. The Abandoned Father. Translated by S. Mar	38
7. Song of Misery. Words by B. Shafir. Translated by B. Semenov	47
8. Winter. Translated by B. Semenov.....	54
9. The Good Life. Translated by S. Olender.....	70
10. Song of the Young Girl. Translated by S. Olender	81
11. Happiness. Translated by L. Dligach	91

SIX SONGS ON POEMS BY MARINA TSVETAYEVA.

Suite for Contralto and Chamber Orchestra. Op. 143a	101
1. My Poetry	103
2. Whence Comes This Tenderness?	109
3. Hamlet's Dialogue with His Conscience	115
4. The Poet and the Tsar.....	118
5. No, Sounded the Drum... ..	124
6. To Anna Akhmatova	129

SEVEN ADAPTATIONS OF FINNISH FOLK SONGS

(SUITE ON FINNISH THEMES). For Soloists (Soprano and Tenor) and Chamber Orchestra. Sans Op.

1. Introduction	141
2. Taivas on sininen. Russian text by M. Iakubov	143
3. Kullan ylistys	151
4. Tämän kylän tytöt ovat. Russian text by M. Iakubov	159
5. Mansikka on punanen marja. Russian text by M. Iakubov	164
6. Jos mie saisin. Russian text by M. Iakubov	171
7. Minan kultan kaunis on. Translated by N. Borovko-Lange and V. Garlitsky	176
	189

M. Karachevskaya. Shostakovich's Vocal Cycles: From Jewish Folk Poetry,
Six Songs on Poems by Marina Tsvetayeva 212

M. Iakubov. Seven Adaptations of Finnish Folk Songs (Suite on Finnish
Themes): "My Heart Was Looking for Peace and Quiet..." 220

V. Ekimovsky. Comments 225

Appendix. Description of Manuscript Sources. Facsimile..... 231

M. Karachevskaya. Explanatory Notes..... 236

Facsimile 240

Нотное издание

**ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ
НОВОЕ СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ**

Т о м 89

СОЧИНЕНИЯ ДЛЯ ГОЛОСА С ОРКЕСТРОМ

Редактор *В. Екимовский*

Лит. редактор *К. Кондахчан*

Корректор *М. Крючкова*

Перевод на английский язык *А. Ермоловой*

Редакторы английского текста *А. Варавицкая, Л. Акопян*

Художественное оформление издательства «DSCH»

Технический редактор *Т. Сергеева*

Компьютерная нотографика и вёрстка *Н. Царичанской и П. Савватеева*

ЛР № 062311 от 01. 04. 98 г.

Подписано в печать 29.02.2016. Формат бумаги 60×92¹/₈. Бумага офсетная № 1.

Гарнитура журн.-рубл. и таймс. Печать офсетная.

Печ. л. 31,0. Усл. печ. л. 31,0. Уч.-изд. л. 29,5.

Тираж 500 экз. Изд. № 203. Цена договорная.

Издательство «DSCH». 119021, Москва, Олсуфьевский пер., д. 8, стр. 5

Тел.: (499) 255 3265, факс: (499) 766 4199. E-mail: dschdsch@mtu-net.ru

www.shostakovich.ru

Отпечатано в типографии ООО «Издательство МБА»

119391, Москва, ул. Озерная, д. 46. Тел.: (495) 726-31-69.

E-mail: izmba@yandex.ru www.izmba.ru

Заказ № 180

ISMN 979-0-706427-04-1



9 790706 427041